
**4th Session, 52nd Legislature
New Brunswick
44 Elizabeth II, 1995**

**4^e session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
44 Elizabeth II, 1995**

**BILL
45**

**AN ACT TO AMEND THE
LAW REFORM ACT**

Read first time: March 31, 1995

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI
45**

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LA RÉFORME DU DROIT**

Première lecture: le 31 mars 1995

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

HON. EDMOND P. BLANCHARD, Q.C.

L'HON. EDMOND P. BLANCHARD, c.r.

1995

BILL 45

PROJET DE LOI 45

**An Act to Amend the
Law Reform Act**

**Loi modifiant la
Loi sur la réforme du droit**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *The Law Reform Act, chapter L-1.2 of the Acts of New Brunswick, 1993, is amended by adding after section 6 the following:*

1 *La Loi sur la réforme du droit, chapitre L-1.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1993, est modifiée par l'adjonction après l'article 6 de ce qui suit:*

7 Any immunity that a married person may have had at common law from actions in tort or otherwise by his or her spouse is abolished.

7 Toute immunité de poursuite en délit civil ou autre dont bénéficie une personne mariée à l'encontre de son conjoint en vertu de la common law est abolie.

2 *Section 4 of An Act Respecting Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1985, chapter 41 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended*

2 *L'article 4 de la Loi de 1985 mettant en concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés, chapitre 41 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié*

(a) in subsection (1) by striking out "Subject to subsection (3), a married person" and substituting "A married person";

a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «Sous réserve du paragraphe (3), une personne mariée» et leur remplacement par les mots «Une personne mariée»;

(b) by repealing subsection (3).

b) par l'abrogation du paragraphe (3).

3(1) *Subsection 2(2) of the Contributory Negligence Act, chapter C-19 of the Revised Statutes,*

3(1) *Le paragraphe 2(2) de la Loi sur la négligence contributive, chapitre C-19 des Lois révisées*

1973, is amended by striking out "Except as provided in section 4, where two or more persons" and substituting "Where two or more persons".

3(2) Section 4 of the Act is repealed.

4 Notwithstanding sections 1, 2 and 3 of this amending Act, the law as it existed immediately before the commencement of this section continues to apply where the cause of action occurs before the commencement of this section.

5 This Act comes into force on May 1, 1995.

de 1973, est modifié par la suppression des mots «Sauf dans les cas prévus à l'article 4, lorsque deux personnes ou plus» et leur remplacement par les mots «Lorsque deux personnes ou plus».

3(2) L'article 4 de la Loi est abrogé.

4 Nonobstant les articles 1, 2 et 3 de la présente loi modificative, l'état du droit tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur du présent article s'applique lorsque la cause d'action survient avant l'entrée en vigueur du présent article.

5 La présente loi entre en vigueur le 1^{er} mai 1995.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The common law doctrine of inter-spousal tort immunity is abolished.

Section 2

(a) The amendment is consequential on the amendment made in section 1 of this amending Act. The existing provision is as follows:

4(1) Subject to subsection (3), a married person has in all respects the legal capacity of an unmarried person.

(b) The amendment is consequential on the amendment made in section 1 of this amending Act. The existing provision is as follows:

4(3) A person may bring an action against his or her spouse in tort

(a) for the purposes set out in subsection 6(1) of the *Married Woman's Property Act*,

(b) while the spouses are living apart under a decree or order of judicial separation, for a tort committed during the separation, and

(c) where a person suffers death or bodily injury as a result of the operation of a motor vehicle by his or her spouse, and the spouse is insured under a motor vehicle liability insurance policy in respect of the operation of such vehicle.

Section 3

3(1) The amendment is consequential on the amendment made in section 1 of this amending Act. The existing provision is as follows:

2(2) Except as provided in section 4, where two or more persons are found at fault they are jointly and severally liable to the person suffering the damage or loss, but as between themselves, in the absence of any contract express or implied, they are liable to make contributions to and indemnify each other in the degree in which they are respectively found to have been at fault.

3(2) The amendment is consequential on the amendment made in section 1 of this amending Act. The existing provision is as follows:

4(1) In an action founded upon fault and brought for damage or loss resulting from bodily injury to or the death of a married person, where one of the persons found to be at fault is the spouse of the married person, no damages, contribution

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

La doctrine de la common law sur l'immunité de poursuite pour délits civils entre conjoints est abolie.

Article 2

a) Modification corrélative à la modification effectuée à l'article 1 de la présente loi modificative. La disposition actuelle est comme suit:

4(1) Sous réserve du paragraphe (3), une personne mariée a à tous égards, la capacité légale d'une personne non mariée.

b) Modification corrélative à la modification effectuée à l'article 1 de la présente loi modificative. La disposition actuelle est comme suit:

4(3) Une personne peut intenter une action pour délit civil contre son conjoint

a) aux fins énoncées au paragraphe 6(1) de la *Loi sur les biens de la femme mariée*,

b) alors que les conjoints ne vivent pas ensemble en application d'un jugement ou d'une ordonnance de séparation judiciaire, pour un délit civil commis durant la séparation, et

c) lorsqu'une personne subit des blessures corporelles ou meurt en raison de la conduite d'un véhicule à moteur par son conjoint et que ce conjoint est assuré en vertu d'une police d'assurance de responsabilité automobile relativement à la conduite de ce véhicule.

Article 3

3(1) Modification corrélative à la modification effectuée à l'article 1 de la présente loi modificative. La disposition actuelle est comme suit:

2(2) Sauf dans les cas prévus à l'article 4, lorsque deux personnes ou plus sont reconnues fautives, elles sont conjointement et solidairement responsables envers quiconque a subi le dommage ou la perte; mais en l'absence de tout contrat exprès ou tacite, elles ont la responsabilité les unes envers les autres, d'effectuer entre elles une compensation calculée d'après l'importance relative attribuée à la faute de chacune d'elles.

3(2) Modification corrélative à la modification effectuée à l'article 1 de la présente loi modificative. La disposition actuelle est comme suit:

4(1) Dans une action fondée sur une faute et intentée relativement à un dommage ou une perte résultant du décès d'une personne mariée ou de dommages corporels subis par elle, lorsque l'une des personnes reconnues fautives est le conjoint

or indemnity is recoverable for the portion of damage or loss caused by the fault of such spouse, unless the spouse is insured under an applicable motor vehicle liability insurance policy.

4(2) Where no damages, contribution or indemnity is recoverable for the portion of damage or loss caused by a spouse under subsection (1), the portion of the damage or loss caused by the fault of such spouse shall be determined although the spouse is not a party to the action.

Section 4

Transitional provision.

Section 5

Commencement provision.

de la victime, il ne peut être recouvrés de dommages-intérêts, de quote-part ni d'indemnité sur quiconque pour la part du dommage ou de la perte imputable à la faute de ce conjoint sauf, si ce conjoint est assuré en vertu d'une police de responsabilité-automobile.

4(2) Lorsqu'aucun dommages-intérêts, aucune quote-part ou indemnité est recouvrable pour la part du dommage ou de la perte imputable à la faute du conjoint en vertu du paragraphe (1), la part du dommage ou de la perte imputable à la faute du conjoint doit être déterminée même si ce conjoint n'est pas partie à l'action.

Article 4

Disposition transitoire.

Article 5

Entrée en vigueur.